

ПОД ВИСОКОМ ЗАШТИТОМ
ЊЕГОВОГ КРАЉЕВСКОГ ВИСОЧАНСТВА
ПРЕСТОЛОНАСЛЕДНИКА ПЕТРА



КОНЦЕРТ
ЂУЗЕПЕ ВЕРДИ
R E Q U I E M

*за сола: соџран, меџо-соџран, џенор и бас,
мешовиџи хор и оркесџар*

Дворана Коларчевог Народног Универзитета
Петак 9 фебруара 1934 год.
у 20⁵⁰ часова

Композитор



Ѓузепе Верди

1813 †1903

Хоровођа



Предраг Милошевић

диргент београдске Опере



Прво Београдско Певачко Друштво

СОЛИСТИ



Татјана Хитрина
члан београдске Опере
сопран



Евгенија Пинтеровић
члан београдске Опере
мецо-сопран



Крста Ивић
члан београдске опере
тенор



Жарко Цвејић
члан београдске Опере
бас

ПРОГРАМ

I ДЕО

1) Requiem

- a) Requiem... .. хор
- b) Kyrie соло квартет и хор

2. Dies irae

- a) Dies irae... .. хор
- b) Tuba mirum хор
- c) Liber skriptus... .. мецосопран и хор
- d) Quid sum miser сопран, мецосопран, тенор
- e) Rex tremendae соло квартет и хор
- f) Recordare соло сопран и мецосопран
- g) Ingemisco тенор соло
- h) Confutatis бас соло и хор
- i) Lacrymosa соло квартет и хор

О д м о р 15 м и н у т а

II ДЕО:

- 3. Offertorio соло квартет
- 4. Sanctus два хора
- 5. Agnus dei сопран, мецосопран и хор
- 6. Lux Aeterna мецосопран, тенор и бас
- 7. Libera me сопран соло и хор

Оркестар београдске Филхармоније

ТЕКСТОВИ :

REQUIEM

1. REQUIEM

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux
perpetua luceat eis. Te decet hymnus, Deus in
Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem,
exaudi orationem meam, ad te omnis caro
veniet. Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Kyrie eleison, Christe eleison.

Мир вечити подај њима, Госпoде, и свет-
лост вечита нека њима засветли. Теби, Бо-
же, припада песма на Сиону, Теби ће се пре-
дати завет у Јерусалиму, услиши молитву
моју, Теби ће доћи сваки људски створ.
Мир вечити подај њима, Госпoде, и свет-
лост вечита нека њима засветли!

2. DIES IRAE

a) *Dies irae*

Dies irae, dies illa, solvet saeculum in
favilla, teste David cum Sybilla.

Quantus tremor est futurus, quando ju-
dex est venturus, cuncta stricte discussurus!

Дан гнева, тај дан расуће свет у пепео,
тврди Давид са Сибилом. Колики ли ће страх
бити, када дође страшни судија, који ће
строго пресудити све!

b) *Tuba mirum*

Tuba mirum spargens sonum per sepul-
chra regionum, coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura, cum resurget
creatura, judicanti responsura.

Громка труба одјекнуће над гробовима
свега света, натераће све пред престо Све-
вишњег! Зачудиће се и смрт и природа,
када буде васкрсло тело које ће одговарати
страшном судији.

c) *Liber scriptus*

Liber scriptus proferetur, in quo totum
continetur, unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit, quidquid latet
apparebit, nil inultum remanebit.

Написана књига ће се појавити, у којој је
све записано зашто и како да се свету суди.
А судија кад заседне, откриће се све што се
крије, и ништа неће остати некажњено.

d) *Quid sum miser*

Quid sum miser tunc dicturus, quem patro-
num rogaturus, cum vix justus sit securus?

Шта ћу, тужан, тада рећи, кога ли ћу за-
штитника потражити, кад ни праведник није
сигуран?

e) *Rex tremendae*

Rex tremendae maestatis, qui salvandos
salvas gratis, salva me, fons pietatis.

Царе страшног величанства, који радо
спасаваш оне које треба спасти, изворе ми-
лости, спаси и мене!

f) *Recordare*

Recordare Jesu pie, quod sum causa tuae
viae, ne me perdas illa die.

Quaerens me sedisti lassus, redemisti cru-
cem pasus, tantus labor non sit cassus.

Juste judex ultionis, donum fac remis-
sionis ante diem rationis.

Сети се, добри Христе, јер си и ради ме-
не живео и страдао, и не остави ме тога
дана! Заморио си се тражећи ме, откупио
си ме подневши распеће, — толика патња
нека не буде узалудна!

Праведни судијо осветниче, подари ми
опроштење и пре дана страшног суда!

g) *Ingemisco*

Ingemisco tanquam reus, culpa rubet vultus meus, supplicanti parce, Deus.

Qui Marian absolvisti, et latronem exaudivisti, mihi quoque spem detisti.

Perces meae non sunt dignae, sed tu, bonus, fac benigne, ne prenni cremer igne.

Inter oves lacum praesta, et ab hoedis me sequestra, statuens in parte dextra.

h) *Confutatis*

Confutatis maledictis, flammis acerbis addictis, voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis, cor contritum quasi cinis, gere curam mei finis.

i) *Lacrymosa*

Lacrymosa dies illa, qua resurget ex favilla judicandus homo reus.

Huic ergo parce Deus, pie Jesu Domine, dona eis requiem! Amen!

Цвилим као кривац, стидим се свога греха, опрости, Боже, покајнику! Ти који си опростио Марији Магдалени, који си и разбојника услишио, и мени си пуно наде дао.

Молитве моје нису достојне, али Ти, добри Боже, не допусти да сагорим вечним огњем.

Међу овцама Твојим, с десне стране, дај ми места, од казне ме ослободи.

Проклети када буду предани огњу вечном, позиви ме са блаженим.

Понизан и скрушен, срца сатрвеног болом, молим Те, постарај се за моје разрешење.

Плачни дане, када из пепела буде устао кривац коме ће се судити! Њему опрости, Боже, њима, милостиви Госпoде Исусе, којој подај! Амин.

ОДМОР 15 МИНУТА

3. OFFERTORIO

Domine Jesu Christe, rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam, quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus. Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus, fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Госпoде Исусе Христе, царе славе, душе свих мртвих ослободи од казна паклених и од страшног понора. Одбрани их од лавовских чељусти, да их Тартар не прогута, да не падну у таму вечиту; већ нека их вођа свети Михаило одведе у вечиту светлост, коју си некада обећао Авраму и семену његовом.

Жртве и молитве захвалности, Госпoде, приносимо Ти. Прими их за оне душе којима данас помен чинимо: учини, Госпoде, да оне пређу из смрти у живот који си некада обећао Авраму и семену његовом.

4. SANCTUS

Sanctus Dominus Deus Sabaoth, pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis!

Benedictus, qui venit in nomine Domini.

Hosana in excelsis!

Свет, свет је Госпoд Бог Саваот, пуна су небеса и пуна је земља славе твоје.

Хосана на висинама!

Благословен који иде у име Госпoдње!

Хосана на висинама.

5. AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam.

Јагањче Божји, који односиш грехове света, подари им покој!

Јагањче Божји, који односиш грехове света, подај им мир вечити!

6. LUX AETERNAM

Lux aeternam luceat eis, Domine, cum sanctus tuus in aeternum, quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Светлост вечита нека засветли њима, Господе, са светим Твојим на векове, јер си Ти милостив.

Мир вечити подај њима, Господе, и светлост вечита нека њима засветли!

7. LIBERA ME

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda, quando coeli movendi sunt et terra.

Dum veneris judicare saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura ira.

Dies irae, dies illa, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde.

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Ослободи ме, Господе, смрти вечне у онај страшни дан када треба да се покрену небеса и земља, када будем дошао да судим свету огњем!

Задрхтао сам и непрестано сам у страху док не дође суђење и гнев.

Дане гнева, дане онај, дане несреће и беде, дане велики и дане горки!

Мир вечити подај њима, Господе, и свет-

